



O imagine din heliicopter a Bucureștiului nostru drag

Foto: AGERPRES

# Infloritoarea noastră capitală

N. N. Constantinescu

Bucureștiul, cel mai mare și frumos oraș al țării, capitala patriei noastre dragi, sărbătorește 500 ani de existență documentată.

Orașul încercat de veacuri în timpină marea aniversare cu o tinerie clocotitoare de energie creatoare, de avânt constructiv, de bucuria unei vieți noi în care, sub conducerea Partidului Muncitoresc Român, vi-le cele mai frumoase ale omului care muncește, prind tot mai mult viață adevărată, se înfăptuiesc.

Bucureștiul a fost un oraș mare și sub regimul burghez-mosieresc. În anul 1941 populația lui se ridica deja la 992.836 locuitori. Dar câtă diferență este între Bucureștiul din regimul burghez-mosieresc și Bucureștiul de azi, Bucureștiul socialist!

Schimbările revoluționare petrecute în anii puterii populare în țara noastră au deschis Capitala, ca și tuturor orașelor și satelor patriei, posibilități și perspective de progres de neconceput în vechile condiții.

Să aruncăm, de pildă, o privire asupra industriei bucureștene.

Anul acesta, în 1959, capitala a realizat numai în două luni o producție egală cu producția industrială a sa în întreg anul 1958.

Această cifră impresionantă prin ea însăși, nu spune încă totul, ea arată doar caracterul impetuos al creșterii producției industriale bucureștene, amploarea ei, dar nu scoate în relief marile schimbări calitative petrecute în industria capitalei noastre.

Intr-adevăr, sub regimul burghez-mosieresc deși mai dezvoltată decât în celelalte orașe, industria Bucureștiului era slabă și purta pecetea inapoierei economice și tehnice în care era ținută țara de către mosieri și capitaliști. În cele mai multe din întreprinderi utilajul era sărac, învechit, uzat; procesele cele mai grele ale muncii nu erau mecanizate iar adesea, ca, de pildă în întreprinderile de tăbăcărie, pielărie etc., nu erau mecanizate nici măcar procesele de bază, ele deslășurându-se manual.

Totodată, sub regimul burghez-mosieresc, Bucureștiul nu a avut o industrie de mașini-unelte moderne, de utilaj electroenergetic și electrotehnic — acestea se importau; nu a avut o industrie de automobile — și ele se importau; nu a avut o industrie de mașini agricole — acestea până și din import erau aduse rar, iar atunci aparțineau moșierilor și chibaburilor.

Ca urmare a acestei creșteri, Bucureștiul da aproximativ trei sferturi din producția de țesături de mătase a țării, un sfert din producția de țesături de bumbac, aproape jumătate din producția de ulei comestibil s.a.m.d. Cât privește produsele electrotehnice de

larg consum, este grăitor faptul că numai în anii 1954-1958 Bucureștiul a dat populației țării o jumătate de milion de aparate de radio.

Creșterea masivă a puterii economice a Capitalei pe fondul general al dezvoltării economice accelerate a țării a făcut ca a-turi de întreprinderile industriale din diferitele regiuni ale patriei noastre, industria Bucureștiului să fie astăzi o industrie care nu numai că participă într-o măsură foarte însemnată la acoperirea necesităților interne ale țării de mașini, motoare, instalații industriale și articole de larg consum, dar și exportă o mare varietate de mijloace mecanice de producție ca și de articole industriale de consum.

Pentru asigurarea unei asemenea dezvoltări accelerate a producției industriale a Capitalei regimul democrat popular a dus o

(Continuare în pag. 2-a)

Simbătă seara, la Teatrul de Operă și Balet al R. P. Romine a avut loc un spectacol de gală închinat aniversării a 500 de ani de existență a Bucureștiului.

Au participat Ștefan Voitec, vicepreședintele al Consiliului de Miniștri al R. P. Romine, Gheorghe Stoica, secretarul Prezidiului Marii Adunări Naționale, Florian Dănilache, prim secretar al Comitetului orășenesc București al P.M.R., Dumitru Diaconescu, președintele Comitetului Executiv al Statului Popular al Capitalei, membri ai C. C. al P.M.R., miniștri, conducători ai unor instituții centrale de stat și obștești, academiциeni, oameni de artă și culturale, președinți ai comitetelor executive ale staturilor populare din principalele orașe ale țării, oameni ai muncii.

Au luat parte șefi și ai unor misiuni diplomatice acreditate la București și alți membri ai corpului diplomatic.

La spectacolul de gală au fost prezenți oaspeții de peste hotare invitați să participe la sărbătorirea

## Spectacol de gală închinat aniversării a 500 de ani de existență a Bucureștiului

Simbătă seara, la Teatrul de Operă și Balet al R. P. Romine a avut loc un spectacol de gală închinat aniversării a 500 de ani de existență a Bucureștiului.

Au participat Ștefan Voitec, vicepreședintele al Consiliului de Miniștri al R. P. Romine, Gheorghe Stoica, secretarul Prezidiului Marii Adunări Naționale, Florian Dănilache, prim secretar al Comitetului orășenesc București al P.M.R., Dumitru Diaconescu, președintele Comitetului Executiv al Statului Popular al Capitalei, membri ai C. C. al P.M.R., miniștri, conducători ai unor instituții centrale de stat și obștești, academiциeni, oameni de artă și culturale, președinți ai comitetelor executive ale staturilor populare din principalele orașe ale țării, oameni ai muncii.

Au luat parte șefi și ai unor misiuni diplomatice acreditate la București și alți membri ai corpului diplomatic.

La spectacolul de gală au fost prezenți oaspeții de peste hotare invitați să participe la sărbătorirea

Citiți

pag. 2-a:

1459-1959  
Bucureștiul la 500 de ani

# Scînteia tineretului

Organ Central al Uniunii Tineretului Muncitor

Anul XV, seria II-a, Nr. 3220

4 PAGINI — 20 BANI

Duminică 20 septembrie 1959

## Vizita lui N. S. Hrușciiov în Statele Unite

N. S. Hrușciiov a sosit la Los Angeles

LOS ANGELES 19. — Trimisul special Agerpres C. Răducanu, transmite: Simbătă 19 septembrie, N. S. Hrușciiov și persoanele care-l însoțesc au început vizita de trei zile în statul California, fiind oaspeții oficialității din Los Angeles, oraș cu cea mai mare suprafață din Statele Unite și înscris ca al cincilea oraș american ca număr de locuitori (2.500.000). Cunosbind o mare dezvoltare de începere de la sfîrșitul secolului trecut, Los Angeles este astăzi un important centru al industriei aeronautice și petrolifere, mare port comercial al Oceanului Pacific și, după cum este bine cunoscut, reședința marilor companii americane producătoare de filme.

Așezat într-o pitorească regiune între lanțul sudic al munților Sierra Nevada și coasta Oceanului Pacific, cu un climat blînd și o floră bogată în care domină plantele subtropicale, marele oraș în profunzimea sa de astăzi reflectă procesul asamblării unor vechi așezări răspindite pe țărmul Pacificului încă de la sfîrșitul secolului al XVIII-lea.

Primum din avioanele care au transportat de la New York pe cei 300 de ziariști care însoțesc pe N. S. Hrușciiov a parcurs în timpul nopții cei aproape 4000 km. care despart New Yorkul de coasta Pacificului, ajungînd în zorii zilei la Los Angeles (ora 7 Los Angeles adică ora 16 București).

Alți 200 de ziariști din California și-au făcut acreditarea pentru a urmări vizita înaltului oaspeț care, după ce va sta o zi la Los

Angeles, va parcurge spre nord cu un tren special coasta însoțită a Pacificului pînă la San Francisco, unde va rămîne două zile. Pe aeroportul internațional al orașului, în așteptarea sosirii oaspeților sovietici, subiectul tuturor discuțiilor era, firește, istorica propunere a guvernului sovietic făcută în fața Adunării Generale a O.N.U. Consecințele excepționale ale adoptării unui asemenea plan internațional au pus în încurcătură pe mulți dintre colegii noștri ziariști. Este vorba de cei care se află în dificila situație de a găsi argumente potrivite unei soluții de o înconștatabilă simplitate și limpezime și a cărei respingere pur și simplu ar complica și mai mult situația cerurilor ce se opun, în fond, înțelegerii și desinderii internaționale. Astfel, tendința de a încerca minimalizarea acestei propuneri s-a văzut repede înlocuită în comentariile unor ziare, chiar de la o ediție la alta, iar locul a fost cedat unor declarații mai raționale.

Ziarul „Los Angeles Times” publică astăzi, printre altele, declarația d-ului Harold Urey, laureat al Premiului Nobel, care consideră propunerea sovietică ca „o idee minunată”.

În această atmosferă de puternic interes pentru noua inițiativă sovietică este explicabilă atenția pe care o acordă populația din Los Angeles sosirii lui N. S. Hrușciiov.

În California, zările locale au publicat sub titluri mari amănuntele vizitei la Los Angeles, iar populația era cu mult timp înaintea sosirii masată în fața hotelului Ambasador unde va fi găzduit înaltul oaspeț și pe străzile ce duc la aeroport.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.

Imediat după sosire, cortegiul de mașini s-a îndreptat spre Hollywood fiind salutat pe tot parcursul de mii de cetățeni ai orașului. La Hollywood mașinile de abia și-au putut face drum printre șirurile celor sosiți să-l salute pe conducătorul guvernului sovietic.



Munca avîntată a poporului nostru care-și făurește o viață luminoasă, fericită, are nevoie de pace și liniște în lume. De aceea, propunerile de dezarmare generală și totală pe care tovarșul Hrușciiov, în numele guvernului sovietic, le-a făcut de la tribuna Organizației Națiunilor Unite au stîrnit un larg ecou în rîndul celor ce muncesc din țara noastră. Ieri, în întreprinderile Bucureștiului, pe strădă sau în vehiculele care-transportau spre locul de muncă, cetățenii citeau cu interes zările de dimineață care acordau un larg spațiu acestui mare eveniment internațional.

Tinerii din brigada de tineret condusă de Kevel José din secția aparatului electric a Uzinei „Klement Gottwald” din Capitală discută pe marginea acestor istorice propuneri menite să împiedice războiul în lume.

Foto: N. STELORIAN

## Cum ar fi procedat Achim?

Cînd ai 20 și ceva de ani nu te poți împăca cu mediocritatea, nu te poți împăca cu o viață alcătuită din renunțări. O astfel de viață e de neconceput pentru un tânăr înaintat, crescut și educat de partid. Curajul și tinerețea intră în viața braț la braț. Am citit de curînd în ziar articolul intitulat: „Cînd îți lipsește curajul și fermitatea”. Parcurgînd rîndurile articolului am înțeles că pe bună dreptate se întreba autorul cum ar proceda Achim pus în fața unei situații în care i s-ar cere dovada spiritului de sacrificiu?

Pentru că viața te poate pune într-adevăr în fața unei situații cînd fără bărbăție, fără curaj, izvorite dintr-un sincer și profund atașament pentru cauza partidului nostru, nu te poți descurca cu cînsi și demitate. Citind articolul „Cînd îți lipsește curajul și fermitatea” mi-au venit în minte cîteva întâmplări din viața tinerilor din școlile petrolifere ale Olteniei și m-am gîndit, nu fără stringere de inimă, ce s-ar fi întimplat dacă acei băieți ar fi semănat cu

paratorului electric, un fel de rezervoare mare cu o capacitate de 75 de vagoane țigă, se înfășa un sul urias de foc. Ce se întimplase? De la partea superioară a rezervorului intră într-un conductor un curent de 17.500 volți care ajută la separarea apei de țigăiul emulsionat. La izvoartorul prin care trece conductorul s-a produs o fisură. Apoi s-a născut o flămă, garnitura s-a topit iar gazele din separator au țig-

cei de jos l-au văzut au rămas înmărmuriți. Au privit o clipă de 75 de vagoane țigă de spumă spre partea de jos a focului, apoi ca la un semnal încă cîțiva tineri au pornit pe scară cu stingătoare.

Vă puteți imagina cu ușurință ce s-ar fi întimplat dacă în locul curajosului Ciobanu ar fi fost un om fricos, nehotărît, de tipul lui Achim.

De curînd Constantin Ciobanu

### Să discutăm despre încrederea în educația tinerilor

mit afară și s-au aprins. Din clipă în clipă focul se putea întinde la toate instalațiile parcului. Și tot din clipă în clipă putea să sară în aer și uriașul separator. Oamenii și-au dat seama de urmări și au acționat cu o înțeleasă uimitoră pentru a le preîntîmpina. Operatorul Ion Vilca a întrerupt curentul. Apoi a dat drumul la separator unui curent de bioxid de carbon pentru a înăbuși atmosfera de gaze de sub capac. Sursa focului era pe cale să fie lichidată. Dar deasupra, acolo la o înălțime de peste 9 metri, sulul de foc țigăna către cer din ce în ce mai amenințător. Ciobanu a înșefat un stingător și s-a repezit spre scară de pe separator. Nu simțea oboseala trecuțului și nici amonșala care-l cuprinsese mina sub apăsarea celor 20 de kilograme ale stingătorului. Cînd

a fost primit în rîndul candidaților de partid. Acolo, în adunarea comunistă, tovarșii de muncă de-a lui Ciobanu, au dezbătut pe larg întreaga sa activitate. Au hotărît în unanimitate că un astfel de tânăr, pentru care apărarea avutului obște constituie cea mai de seamă îndatorire, un astfel de tânăr care nu și precupește nici viața cîntă și vorba de apărarea acestuia, merită să fie primit în rîndurile candidaților de partid.

Sonda 509 este una dintre cele mai grele sonde din regiunea petroliferă a Olteniei. Ea va fi cea mai adîncă sondă din țigă se facează acum pe aceste meleaguri. Și tocmai de aceea sonde a fost încredințată brigăzii comunistului Gheorghe Vilsan. Brigada aceasta, formată aproape în între-

gime din tineri sondori, a avut prilejul să dovedească conducerii școlii că se poate țigă și pe munca sa. Straturile și străbătute pînă acum i-au pus în numere roase rînduri la grea încercare pe tinerii din brigada tovarășu-

ION ȘINCA

(Continuare în pag. 3-a)



La fîntînă

Foto: A. CONSTANTINESCU

## Deschiderea celei de-a XVIII-a ediții a Jocurilor Balcanice de Atletism



Aspect de la festivitatea de deschidere

(Citiți reportajul în pag. 3-a)



# BUCUREȘTIUL LA 500 DE ANI

## Infloritoarea noastră capitală

## PE URMELE MAHALALELOR DE IERI

de Radu Bouréanu

### Cu aparatul fotografic prin Muzeul de istorie a orașului București

Într-o rinduală științifică, prin valorile istorice, Muzeul de istorie a orașului București, înfățișează cu competență vizitatorului trecutul Capitalei noastre dragi. În muzeu se reînnoiește cu putere urzile transformării petrecute în viața Bucureștiului în zilele noastre, contrastul dintre minunata noastră capitală socialistă în impetuoașă modernizare și vechiul București al domniei exploantatorilor.

Cunoașterea trecutului Bucureștiului — un trecut minunat prin truda și lupta multor muncitori ca și cunoașterea dezvoltării impetuoașe a capitalei noastre dragi în zilele noastre îți sporovște și adâncește sentimentele patriotice de prețuire și bucurie pentru viața nouă a patriei, a poporului muncitor.

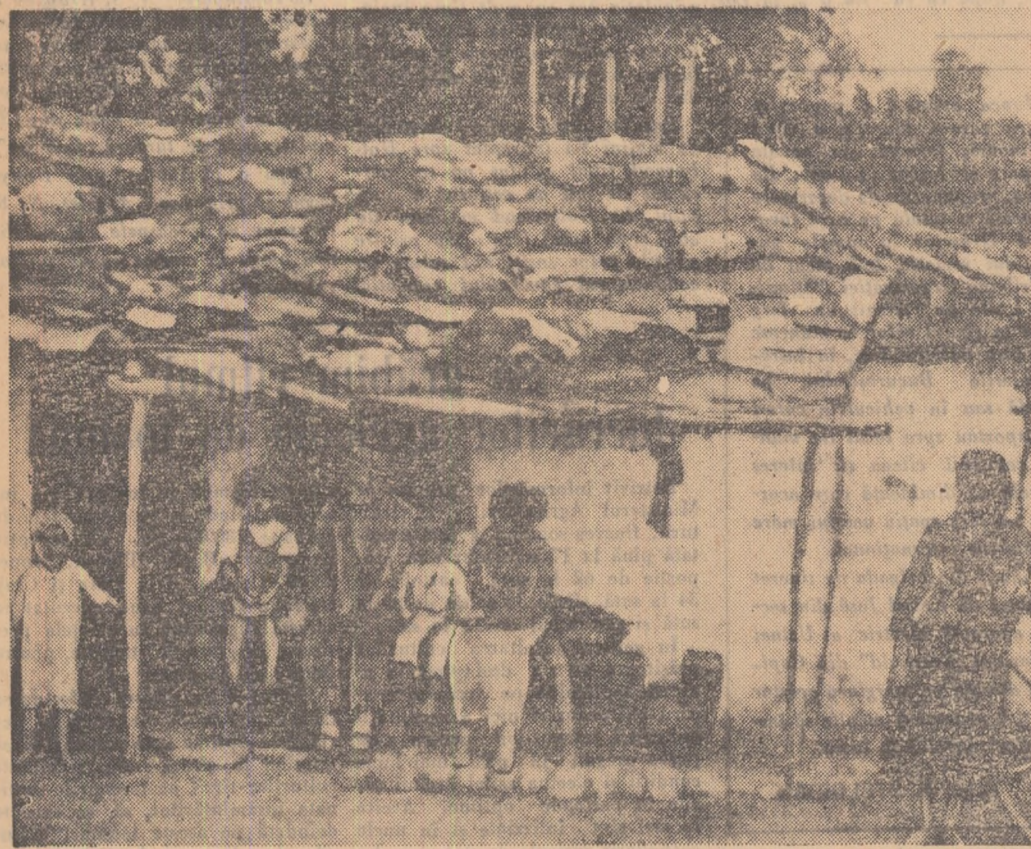
În foto-reportajul de față prezentăm cititorilor noștri câteva reproduceri ale unor dintre exponatele ce pot fi văzute la Muzeul de istorie a orașului București.



Iată reproducerea facsimilului hrisovului dat de Vlad Tepeș la 20 septembrie 1459 care, dintre toate documentele descoperite, cuprinde cea mai veche mențiune a denumirii BUCUREȘTI



Litografia aceasta îl înfățișează pe Tudor Vladimirescu în mijlocul pandurilor săi la București în anul 1812.



Șomaj, mizeria cruntă a maselor muncitoare — iată ce a cunoscut Bucureștiul, ca și întreaga țară în timpurile întunecate ale orânduirii burghezo-moșierești. Documentul fotografic reproduces aici înfățișează „locuința” unei familii de muncitori pe Calea Plevnei în preajma celui de-al doilea război mondial.



Numerose sînt mărturiile care vorbesc despre lupta maselor muncitoare din București conduse de P.C.R. împotriva fascismului țării. Documentul fotografic reproduces aici înfățișează pe neuitatul ziarist și scriitor

comunist Alexandru Sahia vorbind muncitorilor greviști de la Întreprinderea textilă „Astra” la un miting antifascist în anul 1937.

(Urmare din pag. 1-a)

politică sistematică și susținută de investiții. Astfel numai în anii 1955—1958 pentru industrie și construcții au fost investite în București 3566,2 milioane lei. Ca urmare, astăzi Bucureștiul este un mare centru industrial modern, cum nu a avut țara noastră niciodată înainte.

Fiind cel mai mare centru economic, Bucureștiul este în același timp și cel mai mare centru cultural al patriei noastre.

Nu mai din 1950 până în 1958 numărul de muncitori în industria socialistă bucureșteană a crescut de la 110.679 la 167.739. Această creștere de 57.060 muncitori înregistrată în ultimii opt ani, este egală cu întregul număr de muncitori calificați și necalificați nu numai din țara noastră ci și din comerțul orașului București în 1930. Cu alte cuvinte, numai în opt ani în Bucureștiul socialist ca urmare a dezvoltării industriei, numărul de muncitori industriali a crescut mai mult decît acela la care se ajunsesse, după decenii întregi sub regimul burghezo-moșiereșc. Și aceasta încă nu este decît o latură a problemei. O altă latură este aceea că datorită tehnicii perfecționate introduse în producție, autoritățile regimului democrației pentru sporirea sistematică a calificării și în genere a culturii tehnice și economice a muncitorilor, tehcianilor, inginerilor, economistilor etc. datorită îmbunătățirii continue a condițiilor de lucru în întreprinderi și a elanului creator desfășurat de fiecare

om al muncii între 1950 și 1959, productivitatea muncii în industria bucureșteană s-a dublat.

Odată cu dezvoltarea economiei socialiste a crescut și orașul. Astăzi capitala patriei noastre are circa 1.300.000 locuitori. La rîndul ei însăși structura și fața orașului sînt supuse unor schimbări radicale.

Cine nu-și amintește de vechiul București cu contrastele lui uluitoare — un număr restrîns de capitaliști și de moșieri, de paraziți, trăind în palate luxuase și sute de mii de oameni ai muncii locuind în cocioabe. În anii puterii populare, în locul vechilor cocioabe s-au înălțat mari ansambluri de locuințe muncitorești cum sînt: cartierul Floreasca, cartierul Vatra Luminoasă, Ferentari, București Noi și altele. Numai anul

om al muncii între 1950 și 1959, productivitatea muncii în industria bucureșteană s-a dublat.

	1938/1939	1958/1959
Copii înscriși la învățămîntul preșcolar	8.778	17.224
Elevi înscriși la învățămîntul de cultură generală	92.228	146.260
Elevi înscriși la învățămîntul mediu tehnic	1.296	10.767
Studenți	17.791	46.000

Marile victorii dobîndite de oamenii muncii din patria noastră sub conducerea partidului în anii construcției socialiste fac ca aniversarea a 500 de ani de existență documentară, Capitala noastră să o poată întâmpina în hainele celei mai frumoase pe care le-a avut vreodată. Hărnicia poporului nostru care lucrează liber și avîntat pentru el, pentru viitorul lui, îi va mări în anii ce vin și mai mult strălucirea.

## Cu ochii oaspeților...

E dîlii burghezi atingeau culmi ale fericii cînd bucureștiului i se spunea „micul Paris”. Se laudau cu o copie a Parisului transplantată pe malurile Dimboviței și invitau pe străini să parcurgă de preferință Calea Victoriei între Alenii și Capsa. Dar Bucureștiul nu însemna doar cei cîțiva kilometri ai Căii Victoriei. Peste cartierele mizeriei voian să fraga tortina. Existența lor nu trebuia să le tulbure lăzărul. Au trecut ani, iar vîntul Bucureștiului a devenit capitala unei țări libere, odată cu edilii burghezi a disparut și legenda „micului Paris”. Orașul nostru drag a caputat o fizionomie nouă pe care o iubesc locuitorii lui și pe care o admiră străinii ce poposesc pe meleagurile noastre. E un oraș înfloritor pe care și-a pus din plin amprenta marea operă de construcție socialistă. Remarcă aceasta o facea și Paul Robeson sînd de vorbă cu un confrate. Marele cîntăreț a mai fost în București în 1930. „Altfel arala Bucureștiul atunci, altfel arala poporul. Faptul că la dv. s-a instalat socialismul a avut ca rezultat de așurarea unor usuri și moderne construcții bunăstarea oamenilor care sînt veseli, bine îmbracați și bine hrăniți”.

Cei care văd prima oară Capitala noastră sînt cucerii de la muncii ei. Cei ce o revad sînt totdeauna înclinați spre comparații în care revin termenii ca „est mai frumoasă”, „mai înfloritoare”. Nicolas Guillou lui spunea într-o scurtă convorbire că după absența de cîțiva ani a regasii

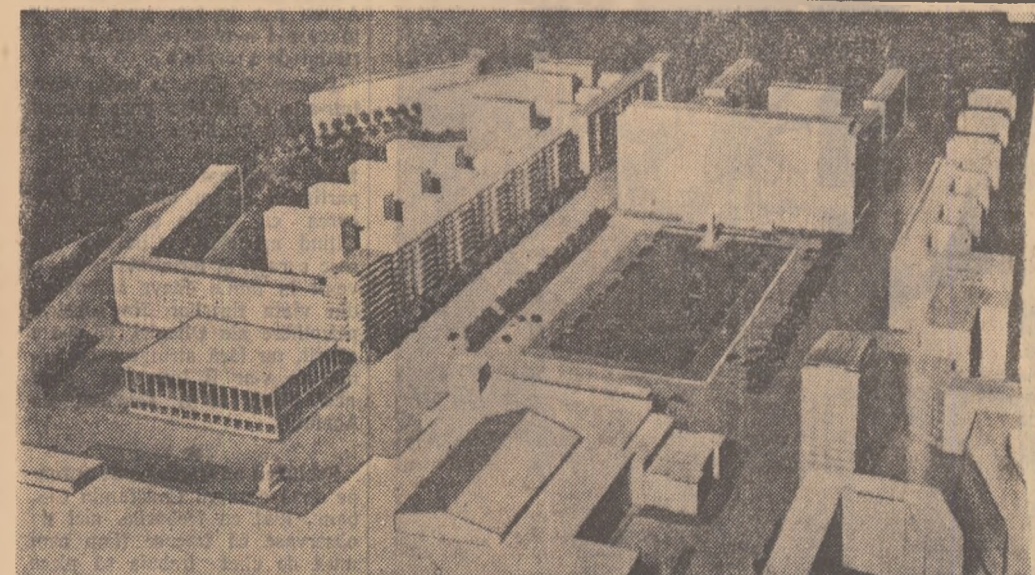
Banthorpe Să ascultăm acum ce spune vizitatorul italian Ginsoppe Fassiniari. „Am putut să notez că puterea de umparare este mare. Aceasta se explică prin faptul că însuși muncitorul este interesat în producție și consum”. Ziaristul Herbert Henmann din R. D. Germană a fost de mai multe ori în țara noastră. De fiecare dată ne mărturisea că Bucureștiul își dezvoltă noi fațete ale frumuseții sale, că transformările sînt vizibile chiar și pentru cei ce regasesc-te orașul după o despărțire scurtă.

I vedem pe turșii străini admirînd orașul nostru și ne bucurăm de fiecare dată gîndul că fama frumuseții Bucureștiului trece departe, peste hotarele patriei. Iar frumusețea aceasta nu poate fi despărțită de hărnicia locuitorilor lui și de transformările inițiate de partid ce au schimbat nu numai chipul Bucureștiului, ci și al întregii țări.

EUGENIU OBREA



O imagine tipică a Bucureștiului nostru socialist: în locul vechiului cartier Ferentari cu străzi desfundate și cocioabe se ridică noul Ferentari cu clădiri moderne, locuințe confortabile pentru oamenii muncii. Numai în anii 1957 și 1958 au fost date în folosință oamenii muncii peste 7800 locuințe noi, anul acesta urmînd să fie terminate încă 8600 apartamente.



Într-una din sălile muzeului se pot vedea minunatele imagini ale Bucureștiului din trecut. În diferite colțuri ale Capitalei se vor înălța noi și ultramoderne ansambluri arhitecturale. Numeroase artele ale orașului își vor schimba cu totul înfățișarea. Iată reproducerea aiei machete de sistemare și modernizare a pieței Gării de Nord.



# Cum ar fi procedat Achim?

(Urmare din pag. 1-a)

lui Vilsan. Cea mai recentă dintre ele s-a petrecut la sfârșitul acestei luni.

Sondorii lucrau cu un fluid de foraj destul de greu. Greutatea lui evaluată la volumul puiului exercita o presiune pe strat de peste 600 de atmosfere. La un moment dat, noroiul a început să năvălească din put. Aceasta nu era un semn prea bun. Într-o clipă dintr-o taință de-a pământului în care se acumulase de veacuri o presiune uriașă. Tinerii sondorii nu s-au înspăimântat. E drept că se așteptau la multe surprize. Se gindeau că din clipă în clipă se poate dezlănțui o erupție catastrofală. Și s-au gândit că ei nu au dreptul să șadă cu brațele încrucișate și să aștepte să vadă ce se va întâmpla. Au hotărât să schimbe noroiul din put cu unul mai greu, capabil să stăvălească presiunea nebănuită din strat. Și au început să prepare noul noroi. A fost o muncă titanică. În 24 de ore au fost pregătite 17 vagoane de noroi. În fiecare schimb, pe lângă multe alte treburi, băieții au cărat din magazine în vasele de lingă batal cei trei vagoane de noroi. În 8 ore fiecare din cei 5 tineri a cărat singur cîte 6 tone de material. Nicolae Copaciuc, Constantin Viespe, Ion Mituică și toți ceilalți se întrecuau care mai de care să transporte mai repede sacii în greutate de

50 de kilograme. Și pe măsură ce în puțină intră noroiul greu, cel înlocuit era recuperat pentru a fi folosit mai târziu. Cît s-au luptat cu presiunea dezlănțuită de adincuri băieții nu au avut timp să se gîndească la odihnă. Uriașii forți subterane i s-a opus o forță incomparabil mai mare, forța tinerească a petrolștilor din brigadă, forța stimulată de conștiință că fiecare sondor în parte are marea datorie ca în asfîlul de moment să împiedice erupțiile, să vegheze ca nici măcar un singur leu din milioanele ce le-au fost incredințate să nu se piardă. Și forța aceasta a izbîndit.

Poate oare cineva să-și închipuie că acești băieți, dacă nu ar fi fost hotărîți, fermi, curajoși, s-ar fi putut comporta într-o asemenea împrejurare așa cum s-au comportat?

De ce au procedat așa toți acești tineri petrolști? Pentru că educați de partid, de organizația U.T.M., ei s-au format un caracter integru de oameni hotărîți, curajoși. Pentru că ei nu știu ce înseamnă a da înapoi în fața greutăților, pentru că ei nu știu ce înseamnă renunțarea la luptă pentru atingerea scopului propus. Și tu, Achim, ai toate condițiile pentru a fi la fel de dîrz, la fel de curajos ca și ei. Pentru aceasta însă, trebuie numai să vrei, trebuie numai să lupți cu tine însuși. Și ești dator să o faci.



In fotografie: Maistrul comunist Vasile Legrand de la Electro-motor Timișoara îi explică utemistului Pavel Kahan cum trebuie montat dinamul electric auto.

## Vizita grupului parlamentar francez în regiunea Ploiești

În cursul zilei de sîmbătă, membrii grupului parlamentar francez pentru relații de prietenie Franța-România, în frunte cu vicepreședintele Adunării Naționale Franceze, Eugene van der Meersch, însoțit de deputații Marii Adunări Naționale, Gabriela Bernachi, Demostene Botez și G. Vasilichi, au făcut o vizită în regiunea Ploiești.

La Ploiești, parlamentarii francezi, întîmpinați de președintele Statului popular regional, Gh. Stan, deputat al Marii Adunări Naționale, au vizitat Uzinele de utilități petroliere „I. Măi”, iar la șchea Băicoi au vizitat un grup de sonde în extracție.

Deputații francezi au vizitat de asemenea stațiunea experimentală viticolă Valea Călugărească și șantierul combinatului de vinificație, aflat în construcție.

Seara, oaspeții francezi s-au înnoptat în Capitală.

(Agerpres)

# La a 500-a aniversare a Bucureștiului

Conferința de presă de la Sfatul Popular al Capitalei

## Vizitele oaspeților străini

Sîmbătă dimineața a avut loc la Sfatul Popular al Capitalei o conferință de presă la care au participat ziaristi din Uniunea Sovietică, R.P. Bulgaria, R. Cehoslovacă, R.P. Polonia, R. P. Ungară, Brazilia, aflați în Capitală ca prilej al sărbătorii aniversării orașului București, precum și corespondenții ai presei străine acreditați la București și reprezentanți ai presei centrale.

Tov. D. Diaconescu, președintele Comitetului executiv al Statului Popular al Capitalei, a evocat momente importante din trecutul istoric al orașului, subliniind contribuția populației sale la luptele revoluționare ale poporului nostru. Vorbitorul a informat apoi pe cei prezenți despre principalele realizări obținute de oamenii muncii din Capitală în domeniul economic, social-cultural, edilitar, deosebit creșterea continuă a bunăstării populației din Capitală.

Tov. D. Diaconescu a răspuns apoi la întrebările puse de ziaristi.

(Agerpres)

## Reunirea de la Casa Ziaristilor din Capitală

Cu prilejul împlinirii a 500 de ani de existență documentară a orașului București, sîmbătă seara Uniunea Ziaristilor din R.P. România a organizat la Casa Ziaristilor din Capitală o reuniune. Au luat parte ziaristi străini

care se află în țară cu acest prilej, corespondenții ai presei străine acreditați la București și reprezentanți ai presei centrale.

Reuniunea s-a desfășurat într-o atmosferă de caldă prietenie.

(Agerpres)

## Incheierea lucrărilor Colocviului internațional de civilizații, literaturi și limbi romane

Sîmbătă a luat sfîrșit în Capitală lucrările Colocviului internațional de civilizații, literaturi și limbi romane, organizat de Comisia națională a R. P. Romîne pentru U.N.E.S.C.O. și Academia R. P. Romîne.

În ședința de dimineață, prezidată de prof. R. A. Budagov (U.R.S.S.), au prezentat comunicări prof. Gerhardt Rohls (R. F. Germană), prof. Bertil Malinberg (Suedia) și prof. Serafin din Silve Netto (Brazilia) despre „Influența elementelor autohtone asupra limbilor romane”. Comunicările au fost ascultate cu interes și urmate de discuții.

La amiază, în aula Academiei R. P. Romîne, a avut loc ședința de încheiere a lucrărilor Colocviului internațional de civilizații, literaturi și limbi romane. Luînd cuvîntul și artă din cadrul U.N.E.S.C.O., a mulțumit, în numele acestei organizații internaționale pentru contribuția foarte utilă pe care Colocviul a adus-o la apropierea între oameni de cultură din diverse țări la realizarea unui rodnic schimb de păreri. Vorbitorul a arătat, în continuare, că într-o perioadă în care

au loc evenimente de o importanță epocală pe linia înțelegerii între popoare, nici barierele artificiale ridicate în calea apropierii între țări în domeniul culturii nu își mai au rostul.

În numele participanților la colocviu, prof. Angelo Monteverdi, președintele Academiei Italiene, a adus vii mulțumiri Comisiei naționale a R. P. Romîne pentru U.N.E.S.C.O., Academiei R. P. Romîne și oamenilor de știință romîni care au organizat această reușită întîlnire internațională.

Cuvîntul de încheiere a lucrărilor Colocviului a fost rostit de acad. Iorgu Iordan, vicepreședinte al Academiei R. P. Romîne și vicepreședinte al Comisiei naționale a R. P. Romîne pentru U.N.E.S.C.O. Vorbitorul a relevat înunța științifică înaltă a lucrărilor Colocviului, participarea activă a românilor din diferite părți ale lumii la această manifestare internațională, contribuția adusă la înțelegerea și colaborarea între oamenii de știință.

În încheiere vorbitorul a mulțumit organizației U.N.E.S.C.O. și reprezentanților săi, Michel Dard, pentru sprijinul acordat la organizarea Colocviului.

## Conferința de presă de la Academia R. P. Romîne

După încheierea lucrărilor Colocviului internațional de civilizații, literaturi și limbi romane, sîmbătă la amiază a avut loc la Academia R.P. Romîne o conferință de presă cu participanții la acest Colocviu.

Răspunzînd întrebărilor puse de ziaristi, Michel Dard, șeful secției de literatură și artă din cadrul U.N.E.S.C.O., a Z. Czerny (R. P. Polonia), Tamara Motileva (U.R.S.S.), G. Rohls (R.F. Germană), Ramas Lajos (R. P. Ungară), Tiffa Schöber (R. D. Germană), Th. Tomov (R. P. Bulgaria), Ali Lombard (Suedia), O. Fischer (R. Cehoslovacă), R. A.

budagov (U.R.S.S.), R. Jakobson (S.U.A.), Ernesto de Faria (Brazilia) au vorbit despre importanța unor asemenea întîlniri ale oamenilor de știință și cultură, despre contribuția valoroasă adusă de lingviștii romîni în cadrul colocviului.

Numerosi participanți la conferință au exprimat mulțumiri Comisiei naționale a R. P. Romîne pentru U.N.E.S.C.O. și Academiei R.P. Romîne pentru buna organizare și desfășurare a Colocviului, precum și pentru ospitalitatea și căldura cu care au fost înconjurați în tot timpul lucrărilor.

(Agerpres)

Fischer (R. Cehoslovacă), R. A.

# Uriașul ecou internațional al cuvîntării rostite de N. S. Hrușciiov în Adunarea Generală a O. N. U.

## R. P. Chineză

PEKIN 19 (Agerpres). — Pe străzi și în piețe, în întreprinderi și instituții milioane de oameni din China au ascultat la 19 septembrie cu o uriașă atenție și cu un viu interes expunerea amănunțită a cuvîntării rostite de N. S. Hrușciiov în fața Adunării Generale a O.N.U. și textul Declarației guvernului sovietic cu privire la dezarmarea generală și totală.

În emisiunea postului de radio al R. P. Chineze s-au subliniat în deosebi acele pasaje din cuvîntarea șefului guvernului sovietic în care acesta afirmă că problema dezarmării este problema a cărei rezolvare este așteptată cu speranță de oamenii din toate țările, atît mari cît și mici.

## S. U. A.

NEW YORK 19 (Agerpres). — Corespondenții specialiști „O propunere îndrăzneț, senzatională...” (Associated Press), „Un apel revoluționar în concepție” (Reuter), „Un program ideal” (France Presse) — iată cîteva din primele reacții ale agențiilor de presă după istorica cuvîntare a tovarășului N. S. Hrușciiov în Adunarea Generală a O.N.U. prin care se propune eliminarea principalului obstacol în calea înțelegerii internaționale — cursa înarmărilor.

Agencia de presă americană anunță că Casa Albă a trimis președintelui Eisenhower la ferma sa din Gettysburg, unde se află președintele, un raport amănunțit asupra propunerilor lui N. S. Hrușciiov. Ele sînt de asemenea studiate de Departamentul de Stat.

Agencia de presă americană se referă pe larg la reacția membrilor Congresului față de propunerea prezentată de N. S. Hrușciiov. „Experții ai Congresului, scrie revista United Press International, au declarat că propunerile conducătorului sovietic merită să fie studiate”. Agencia citează declarația senatorului Humphrey, președintele Comisiei senatoriale pentru dezarmare, care a arătat că acest plan „trebuie urmărit cu grijă și în mod obiectiv”. Omar Burleson, membru democrat al Comisiei Camerei Reprezentan-

ților pentru afacerile externe, a declarat că „dezarmarea totală în termen de patru ani, așa cum a cerut Hrușciiov, ar fi firește ideală”.

În cercurile O.N.U., propunerile sovietice au stîrnit o atenție deosebită. Potrivit agenției Associated Press, experții în probleme de dezarmare de la O.N.U. sînt de părere că „propunerea este senzatională în sensul că merge mult mai departe decît cererile modeste din anii precedenți în vederea unei simple reduceri și reglementări a înarmărilor”.

## R. Cehoslovacă

PRAGA 19 (Agerpres). — Adunîndu-se vineri seara în fața aparatelor de radio, sute de mii de familii cehoslovace au ascultat cu mare atenție cuvîntarea lui N. S. Hrușciiov, șeful guvernului sovietic, la Adunarea Generală a O.N.U., cuvîntare care a fost transmisă de toate stațiile de radio din țară. Această cuvîntare, prănsă de năzuința spre menținerea păcii și lichidarea pentru totdeauna a primejdiei de război, a produs în Cehoslovacia un profund ecou și s-a bucurat de aprobarea tuturor oamenilor muncii. Reprezentanții celor mai diferite părți ale populației salută propunerile U.R.S.S. cu privire la dezarmarea generală și totală și mulțumesc cu căldură guvernului sovietic pentru eforturile lui neobosite îndreptate spre menținerea păcii și progresul omeniilor.

## Franța

PARIS 19 (Agerpres). — După cum transmite agenția Reuter, propunerile guvernului sovietic cu privire la dezarmarea generală și totală, prezentate de N. S. Hrușciiov, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., în ședința Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite, au hăt prin surprindere cercurile guvernamentale din Paris”.

După cum subliniază agenția, reprezentanții Ministerului Afacerilor Externe francez se abțin de la comentarii oficiale, dar recunosc în convorbiri particulare înrîmarea acestor propuneri asupra opiniei publice. După părerea lor, informează agenția, propunerile

lui N. S. Hrușciiov sînt o manifestare foarte caracteristică pentru Uniunea Sovietică a „tendinței generale de a se ajunge la o înțelegere și de a se asigura coexistența pașnică între Est și Vest”.

## R. P. Polonă

VARSOVIA 19 (Agerpres). — Agenția P.A.P. relatează că cuvîntarea rostită de N. S. Hrușciiov la fața Adunării Generale a O.N.U. și programul larg de dezarmare generală și totală se află în centrul atenției tuturor ziarelor poloneze din 19 septembrie. Ziarele subliniază că ziua de 18 septembrie a fost o zi importantă pentru O.N.U. Sub titlul „A trăi în pace” ziarul „Zolnier Wolności” publică un articol consacrat cuvîntării rostite de N. S. Hrușciiov la O.N.U.

## Anglia

LONDRA 19 (Agerpres). — Ministrul Afacerilor Externe al Angliei, Selwyn Lloyd, s-a înnoptat la Londra venind de la New York. Răspunzînd la întrebările puse de corespondenți pe aeroportul din Londra, Selwyn Lloyd a declarat că planul de dezarmare generală și totală expus la 18 septembrie de N. S. Hrușciiov, și planul de dezarmare supus examinării O.N.U. de delegația engleză au elemente comune.

În continuare, Lloyd a spus că, după părerea sa, Hrușciiov a procedat bine acordînd „alt de mult timp elaborării planului de dezarmare”. Ministrul englez al Afacerilor Externe și-a exprimat speranța că noul organ alcătuit din 10 țări va examina într-un spirit nou problema dezarmării.

## R. D. Germană

BERLIN 19 (Agerpres). — Primele declarații ale reprezentanților diferitelor părți ale populației R.D. Germane atestă că opinia publică din R.D. Germană a

primit cuvîntarea rostită de președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., N. S. Hrușciiov, la Adunarea Generală a O.N.U. și declarația cu privire la dezarmarea generală și totală prezentată de el spre examinare Adunării Generale, drept un pas curajos și constructiv îndreptat spre rezolvarea celor mai importante probleme care stau în fața omeniilor.

Adunarea Generală a O.N.U., a subțiat A. Bach, președintele Uniunii creștin-democrate (R. D. Germană), a trăit cesuri înrădăcurate istorice. În propunerea sa curajoasă N. S. Hrușciiov a dat glas năzuințelor și speranțelor tuturor popoarelor iubitoare de pace.

## Japonia

TOKIO 19 (Agerpres). — TASS transmite: Cuvîntarea rostită de N. S. Hrușciiov, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., la sesiunea Adunării Generale a O. N.U. așteptată în Japonia cu un interes uriaș, a trezit imediat largi ecouri în rîndul opiniei publice japoneze.

Imediat ce s-a aflat conținutul acestei cuvîntări, Partidul socialist a dat publicității o declarație în care apreciază tezele expuse în cuvîntarea conducătorului guvernului sovietic ca fiind „ideale și atotcuprinzătoare”.

Dacă S.U.A. și celelalte țări, se apune în declarație, vor accepta aceste propuneri, în lume se va stabili foarte curînd o pace tracică.

## Indonezia

DJAKARTA 19 (Agerpres). — După cum transmite agenția Antara, purtătorul de cuvînt al Ministerului Afacerilor Externe al Indoneziei, Ganis Harsono, a declarat că guvernul indonezian aprobă și sprijină întru totul propunerile de dezarmare prezentate de N. S. Hrușciiov în fața Adunării Generale a O.N.U.

## Pînă la sfîrșitul lui 1960 va fi generalizată în U.R.S.S. ziua de muncă de 7 și 6 ore

MOSCOVA 19 (Agerpres). — TASS transmite: Comitetul Central al P.G.U.S., Consiliul de Miniștri al U.R.S.S. și C.C.S. din U.R.S.S. au adoptat hotărîrea de a desăvîrși începînd din al patrulea trimestru al anului 1960 și pînă în al patrulea trimestru al anului 1960, trecerea muncitorilor și funcționarilor la ziua de lucru redusă. Această trecere se va efectua simultan cu reglementarea salariilor. În hotărîre se prevede trecerea tuturor muncitorilor și funcționarilor la ziua de lucru de șapte ore, iar a muncitorilor din profesii de bază care lucrează în subteran la ziua de lucru de șase ore. Hotărîrea stabilește noi salarii tarifare sporite și noi rețete de salarizare pentru muncitori, ingineri, tehnicieni și funcționari.

Totodată, în conformitate cu hotărîrea celui de-al XXI-lea Congres al P.G.U.S., salariul minimal este sporit la 400—450 ruble.

În hotărîre se subliniază că după muncitorii și funcționarii din industria carboniferă și industria siderurgică, în anii 1958—1959 au fost trecuți la ziua de lucru de șapte ore (iar muncitorii din profesii principale care lucrează în subteran la ziua de lucru de șase ore și la noi condiții de retribuție a muncii, muncitorii și funcționarii din întreprinderile metalurgiei nerafinate, industriei chimice, industriei cimentului, muncitorii care lucrează la confecționarea elementelor și structurilor din beton armat, la extragerea sării și ozoceritei).

Înă în cursul acestui an muncitorii și funcționarii din industria constructoare de mașini și din metalurgia prelucrătoare, din industria petrolului și a gazelor, vor începe să treacă la ziua de lucru redusă.

## O hotărîre a Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. privind completarea cadrelor de studenți și elevi

MOSCOVA 19 (Agerpres). — TASS transmite: Consiliul de Miniștri al U.R.S.S. a adoptat o hotărîre cu privire la participarea întreprinderilor industriale, a sovhozurilor și colhozurilor la completarea cadrelor de studenți și elevi pentru instituțiile de învățămînt superior și școlile medii tehnice, precum și la pregătirea specialiștilor pentru nevoile lor.

Hotărîrea prevede îndrumarea directă de către întreprinderile industriale, șantierelor de construcții sovhozuri și colhozuri a lineetului muncitorilor spre instituții de învățămînt superior și școlii medii tehnice. Urmază să fie îndrumați spre învățatură fruntașii în producție cei mai bine pregătiți și cei mai capabili, care au un stagiu de cel puțin doi ani de muncă în producție.

Toți studenții și elevii, îndrumați pe această cale spre învățatură și care obțin rezultate bune beneficiază de burse plătite de aceste întreprinderi și care depășesc cu 15 la sută obșnuitele burse de stat.

După absolvirea instituțiilor de învățămînt, tinerii specialiști revin să muncească în vechile întreprinderi sau în altele, cu asentimentul acestor întreprinderi.

Persoanele îndrumate spre învățatură beneficiază de dreptul de înscriere cu prioritate în instituțiile de învățămînt superior și mediu de specialitate.

## INFORMAȚIE

Luni 21 septembrie, la ora 10 dimineața, va avea loc în aula Academiei R. P. Romîne, ședința de deschidere a colocviului „Tariile ecuațiilor cu derivate parțiale”, organizat de Academia R.P.

Romîne și Societatea de științe matematice și fizice din R. P. Romîne. Lucrările colocviului se vor desfășura între 21—26 septembrie la Universitatea „C. I. Parhon”, Bd-ul 6 Martie nr. 64. (Agerpres)

## NECROLOG

În ziua de 18 septembrie a.c., s-a stîns din viață, după o lungă suferință, Barbu T. Cîmpina, director adjunct al Institutului de istorie al Academiei R. P. Romîne și conferențiar la Facultatea de istorie a Universității „C. I. Parhon”.

Născut la 25 aprilie 1923, Barbu Cîmpina a desfășurat o rodnică activitate în domeniul istoriei medii a Romîniei. Studiile sale privind feudalismul timpuriu, lupta poporului romîn împotriva jugului otoman, epoca lui Vlad Tepeș și a lui Ștefan cel Mare rămîn între cele mai de seamă lucrări ale sale.

Activitatea științifică a lui Barbu Cîmpina s-a lîmbinat armonios cu cea obștăcească. Ca membru al

Partidului Muncitoresc Romîn și și-a pus cu devotament întreaga sa capacitate de muncă în elușba construirii socialismului în țara noastră.

Pentru meritele sale, lui Barbu Cîmpina i s-au acordat titlul de Laureat al premiului de stat, Premiul „Bălcescu” al Academiei R. P. R. și a fost decorat cu Ordinul Muncii.

Adunarea de doliu va avea loc duminică 20 septembrie a.c., orele 12, la Institutul de istorie al Academiei R.P.R. din Bd. Stalin nr. 1.

INSTITUTUL DE ISTORIE AL ACADEMIEI R. P. ROMÎNE ȘI FACULTATEA DE ISTORIE A UNIV. „C. I. PARHON”

# Deschiderea celei de-a XVIII-a ediții a Jocurilor Balcanice de Atletism

Pe stadionul Republicii din Capitală, într-o atmosferă sărbătorască și de mare interes sportiv s-a deschis sîmbătă după amiază cea de-a XVIII-a ediție a Jocurilor Balcanice de Atletism la care participă echipele reprezentative ale R. P. Bulgaria, Greciei, R.P.F. Iugoslaviei, Turciei și R. P. Romîne.

În tribuna oficială erau prezenți membri ai Comitetului de onoare care patronază Jocurile Balcanice de Atletism. La festivitatea de deschidere au participat de asemenea reprezentanții misiunilor diplomatice ale țărilor balcanice și alți membri ai corpului diplomatic.

Iubitorii ai atletismului, bucurăreștii au venit în număr mare să asiste la primele întreceri ale atletilor din țările balcanice participante, care și-au dat înfîlînire în capitala noastră pentru a înnoi și consolida pe terenul de sport prietenia tradițională, dezvoltată de-a lungul anilor cu prilejul acestor importante competiții. În tribuna stadionului au luat loc peste 25.000 de spectatori.

La ora 17, trompeții au anunțat începerea festivității de deschidere a Jocurilor Balcanice de Atletism. Primeții cu aplauze furtivoase, pe pista de zgură roșie și-au făcut apariția atleții și atletele care timp de trei zile vor lupta pentru cîștigul colocviului.

Pe stadion au apărut arbitri și au început primele probe. După numai cîteva minute atleta Lia Manoliu a stabilit un nou record al R. P. Romîne la aruncarea discului cu performanță de 49,31 m. Jocurile balcanice de atletism au debutat sub auspiciu promițătoare.

(Agerpres)

## Prima zi a întrecerilor

Prima zi a Jocurilor Balcanice de atletism deschisă sîmbătă pe stadionul Republicii din Capitală s-a soldat cu un remarcabil succes al reprezentanților R. P. Romîne, victorioși în șapte din cele zece probe disputate. Dămnă de

toată lauda este performanța atletei Lia Manoliu, care în decurs de cîteva minute a doborîdit două ori recordul republican la disc, arînd la cea mai bună aruncare rezultatul de 49,31 m. Ea și-a coturcat astfel cu peste 1 metru pro-



În toamna acestui an G.A.S.-Halinga raionul Turnu Severin, regiunea Graiova a prevăzut însămințarea cu secară furajeră a 70 ha. Pînă în prezent ei au însămințat jumătate din terenul planificat. În foto: Tractoristul Semen A. Mihai din brigada complexă de tractoriști însămințînd terenul cu secară furajeră.

## REZULTATE TEHNICE

Bărbați: 100 m.: 1. — Lorgier (R.P.F. Iugoslavia) 10'6"/10; 2. Blicivarov (R.P. Bulgaria) 10'7"/10; 3. — Georgopoulos (Grecia) 10" 8"/10; 800 m.: 1. — Zoltan Vámos (R.P.R.) 1'48"2/10; 2. — nou record romîn și balcanic; 2. — Depastass (Grecia) 1'50"5/10; 3. — Mihaly (R.P.R.) 1'50"6/10; 400 m. gîrdurci: 1. — Ilie Savel (R.P.R.)

52"2/10; 2. — Ozguden (Turcia) 52"9/10; — Kovacs (R.P.F. Iugoslavia) 54"3"/10; 10.000 m.: 1. — Constantin Grecescu (R.P.R.) 30'03"; 2. — Weis (R.P.F. Iugoslavia) 30'04"2/10; 3. — Mihalic (R.P.F. Iugoslavia) 30'04"6/10; înălțime: 1. — Cornel Porumb (R.P.R.) 2,01 m.; 2. — Belcev (R.P. Bulgaria) 2,01 m.; 3. — Bohoc (R.P.R.) 1,98 m.; cîlocan: 1. — Răic (R.P.F. Iugoslavia) 62,65 m. — nou record balcanic; 2. — Bezjac (R.P.F. Iugoslavia) 61,80 m.; 3. — Răcănescu (R.P.R.) 59,96 m.; greutate: 1. — Takanikas (Grecia) 17,13 m.; 2. — Artarski (R.P. Bulgaria) 16,74 m.; 3. — Ivanov (R.P.R.) 16,21 m.

Femei: 100 m.: 1. — Ioana Petrescu (R.P.R.) 12"; 2. — Zikovec (R.P.F. Iugoslavia) 12"1/10; 3. — Kerkova (R.P. Bulgaria) 12"1/10; 800 m.: 1. — Elisabeta Todorov (R.P.R.) 2'10" 2/10; — record balcanic; 2. — Grecescu (R.P.R.) 2'10"2/10; — Iseava Bulgaria 2'12" disc: Lia Manoliu (R.P.R.) 49,31 m. — nou record romîn și balcanic; 2. — Cătarămă (R.P.R.) 46,32 m.; 3. — Haralambieva (R. P. Bulgaria) 45,23 m.

Clasamentul pe echipe: bărbați: 1. — R. P. Romîna 54 puncte; 2. — R.P.F. Iugoslavia 34 puncte; 3. — Grecia 23 puncte; 4. — R.P. Bulgaria 21 puncte; 5. — Turcia 15 puncte; femei: 1. — R. P. Romîna 30 puncte; 2. — R. P. Bulgaria 17 puncte; 3. — R.P.F. Iugoslavia 13 puncte; 4. — Turcia 3 puncte.

Întrecerile continuă astăzi cu începere de la ora 15,30. (Agerpres)



# Vizita lui N. S. Hrușciiov în Statele Unite

## „Acordăm o mare importanță dezvoltării comerțului internațional“

Cuvîntarea rostită de N. S. Hrușciiov la Clubul Economic din New York

Domnule președinte, domnii! Înainte de a expune declarația pe care am pregătit-o, venind la Clubul dv. aș vrea să abordez unele probleme la care s-au referit aici domnul Woodman, care prezidează, și domnul Lodge.

Domnul Woodman a declarat că niciodată încă în istoria clubului dv. nu a existat un flux atât de mare de persoane dornice să participe la o întâlnire cu un oaspete ca astăzi. Înaintea înfățișării noastre i-am spus în glumă domnului Woodman că la noi în unele regiuni în care locuitorii nu au văzut încă niciodată, de pildă, o cămilă, se audea mulla luna atunci când se învește un asneșene animal. Toți vor să vadă, iar unii vor chiar să tragă și de coadă (risete, aplauze).

Întrebăm-vă pentru această glumă, dar aș dori să fac o analogie. Aici s-a adunat floarea lumii capitaliste newyorkeze și nu numai din New York. Și, deodată, în mijlocul unui public atât de ales, cu care simțim obișnuiți, apare un comunist. Se înțelege că se învește dorința de a-l vedea și dacă el ar avea coadă, să-l tragă de ea (hohote generale de ris, explozie de aplauze).

Nu știu dacă este prezent aici dl. Marshall Medoff, la care am văzut săzîi la dejunul dat de primarul New Yorkului. În primii ani după război, când eram președintele Consiliului de Miniștri al Ucrainei, dl. Medoff a reprezentat la noi U.N.R.R.A., Organizația americană pentru ajutorarea țării care au suferit de pe urma războiului. Între mine și el și fostul primar al New Yorkului și conducător al U.N.R.R.A., defunctul La Guardia, s-au stabilit relații foarte bune. Și iată că pe cînd lucrăm deja la Moscova, Marshall Medoff a sosit din nou la noi. În cadrul unei convorbiri el mi-a spus atunci — dacă ați pleca în America, acest lucru ar fi de mare folos. Am întrebât: de ce? Medoff a răspuns: Unii americani cred că aveți coarne. Dacă ei vor vedea că nu aveți coarne, asta va fi o mare realizare (risete, aplauze).

Eu nu am nescocit aceasta, în treburile pe care le-am avut în relațiile noastre. Cred că cei prezenți aici se vor putea convinge că într-adevăr nu am coarne (filaritate, aplauze). Dacă, după ce va veți convinge de aceasta, îi veți convinge și pe alții, aceasta va fi deja pe jumătate o victorie. Oamenii se vor convinge că comunistii sînt oameni ca și toți ceilalți. Între noi și dv. există doar o deosebire de păreri în ceea ce privește structura de stat și sistemul social al statelor. În această privință trebuie să ne înțelegem că fiecare popor trebuie să hotărască el însuși ce sistem trebuie să adopte.

După ce știu, nu permiteți concurențelor dv. să se uite în registrele dv. contabile. Dar atunci nici dv. să nu vă amestecați în contabilitatea noastră — avem contabilitatea noastră, contabilitatea comunistă (animatie, veselie). Mai bine să trăim în pace. Doar și la dv. se înțeleg, ce-i drept înțeleg, cînd corporații rivale se războiesc și nu se stăte între ele. În acest caz de ce noi, reprezentanți ai corporațiilor comuniste, folosim limbajul dv. și dv., reprezentanți ai corporațiilor capitaliste să nu ajungem la o înțelegere asupra coexistenței pașnice? Fiecare dintre noi să rămîna la părerea sa (aplaude prelungite).

Știu că vă place capitalismul și nu vreau să vă conving de contrariul. Pur și simplu mi-aș înșosi demnitatea dvs. ca fiind de ospitalitatea ce mi-a fost acordată de cei mai mari capitaliști și înveștă în o predică despre avantajele comunismului. În fața acestui auditoriu, ar fi o absurditate. Să lasăm istoria să fie judecatorul nostru! (aplaude prelungite).

De ce atunci domnul Lodge s-a ocupat aici cu atîta zel de apararea capitalismului? El a făcut-o cu năla ardoare și el poate fi înțeleș. Dacă nu ar apăra cu atîta zel capitalismul, el nu ar delîne în fața dv. un post atât de înalt (risete, aplauze). Nu mi sînteb dect un singur lucru: ce l-a făcut pe domnul Lodge să încere să dovedească cu atîta pasiune folosirea capitalismului tocmai azi? Nu cumva voia să mă convingă să trec la capitalism? (risete). Sau poate că domnul Lodge se leane că dacă în fața capitaliștilor va vorbi un bolșevic, el le va schimba convingerile și ei se vor converti la comunism? Vreau să vă liniștesc: nu am asemenea intenții — știu cu cine am de-a face (risete, aplauze prelungite).

Dacă îmi va îngădui dl. Harriman, voi vorbi aici despre glumele schimbate în timpul convorbirii pe care am avut-o cu el la Moscova. Am găsit atunci spunînd ca iată! pe dl. Harriman devenit „gomer“, pentru că a fost rășnurn din postul de guvernator al statului dv. de Rockefeller (animatie, veselie) și el nu are acum de lucru. Atunci, tovarășul Mikoiian a intervenit și a spus că se poate găsi de lucru și în Uniunea Sovietică (risete, aplauze) iar eu am spus: Dacă dorii, vă propun postul de consilier al președintelui Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. pentru probe-

mele economice cu un salariu bun și cu o vilă bună (risete, aplauze). Înțeleș, desigur, că aceasta este o glumă.

Cele spuse sînt un răspuns d-lui Lodge. E de neînțeles de ce el încearcă să mă convingă că dv. sînteți oameni de afaceri. O înțeleg și singur. Dacă dv. nu ați conduce treburile importante, nu fi ocupa posturi atât de înalte și astăzi nu ați fi aici.

Mă înșoșez ministrul Invățămîntului superior și mediu de specialitate, tovarășul Eliutin. El vă poate confirma că la noi sînt prezenți numeroase cadre. Dar dacă cineva din dv. ar dori să participe la construirea comunismului în țara noastră, noi l-am examina și i-am găsi o treabă potrivită; cu cît ar aduce mai mult folos, cu atît mai bine va fi plătit. Munca lui (risete, aplauze). Noi știm să prețim pe oameni și cu cît un om aduce mai mult folos prin munca sa, cu atît mai bine este remunerat munca lui. Acesta este principiul socialismului.

Scauți-mă pentru această paranteză. Am vrut numai să-l arăt domnului Lodge că nu are de ce să fie îngrijorat de soarta capitaliștilor săi, pe cît se pare nici unul dintre ei nu va deveni comunist. Nici soarta mea să nu va îngrijorez, voi rămîne comunist și nu voi adera la nici una din corporațiile dv. (risete, aplauze). Conform expresiei folosite la jocul de cărți, rămînez fiecare cu ce am avut (aplaude).

Știu că oamenii de afaceri obișnușe să discute fără diplomatie, absolut deschis. De aceea îmi voi permite să spun absolut deschis lucruri care s-ar putea ca unora să

nu le fie pe plac, dar care în schimb vor fi folositoare pentru dv.

Unii oameni orbiți, ca să vorbesc delicat, de ostilitatea față de socialism și comunism, atunci cînd doru visează pietrea țarilor care au pășit pe această cale de dezvoltare. Deobicei omul visează ceea ce dorește și uneori trezirea îl pricinuește o dezamăgire: se trezește și în jurul său se află aceleași chipuri, aceeași realitate ca atunci cînd s-a culundat în visul său de neîmplinit.

Unii visează deseori că Rusia socialistă este aceeași cum era înainte de revoluție. Să comparăm însă ritmul de dezvoltare al Uniunii Sovietice de cînd am rășnurnat vechea orînduire putredă cu ritmul dezvoltării Statelor Unite în aceeași perioadă. În comparație cu nivelul anului 1913 producția Uniunii Sovietice a crescut de 36 de ori, iar producția dv. numai de patru ori. De ce noi ne dezvoltăm în economia și cultura mai repede decît dv.? Eu nu vă impun ideologia noastră deși nu mi se acordă apartenența la partidul comunist și concepțiile mele politice — ele vă sînt cunoscute. Dar inșeși cifrele dovedesc în mod elocvent că izvorul forței noastre ce crește rapid este revoluția socialistă care asigură trecerea țării noastre pe asemenea căi de dezvoltare pe care locomotiva Uniunii Sovietice gosește cu o viteză tot mai mare. Rusia veche nici nu ar fi putut mîca vîra în acest fel (risete).

Se poate că dv. să nu fiți de acord cu mine. Dar atunci expli-cați-mi prin ce minuni au fost realizate asemenea rezultate? Prin ce minuni?

### „Secretul“ uriașelor succese ale U.R.S.S.: superioritatea sistemului socialist

În vechea Rusie, la fiecare 100 de oameni în vîrstă de peste 9 ani reveneau cîte 76 de analabe. Aproxim 80 la sută din copii și adolescenții nu aveau școlaritate și înveșt în școli. Acum însă în țara noastră toți copiii învață și, practic, în țară nu există analabeți. Acum avem de 40 de ori mai mulți specialiști cu studii superioare și medii de specialitate decît existau în Rusia pre-revoluționară.

Acum am elaborat și am început să înfăptuim giganticul plan septenl de dezvoltare a economiei naționale. Pentru a vă putea imagina proporțiile lui voi cita o singură cifră: numai pentru investițiile capitale vom cheltui în acești șapte ani aproximativ 750 miliarde dolari. Îndeplinirea acestui plan ne va aduce cît se poate de aproape de nivelul de dezvoltare al economiei pe care îl au Statele Unite ale Americii.

De unde luăm mijloace pentru toate acestea?

Cum realizăm acumulări? Toate acestea se pot explica numai prin superioritatea sistemului socialist — după cum se știe minuni nu există. S-ar putea ca unii să continue să nu creadă în realismul planurilor noastre. Dar aceasta este politica strălucită. Se spune că atunci cînd strălucit vede că un dușman îl ajunge din urmă, își ascunde capul în nisip. Dacă dv. închideți ochii în fața realității, dezvoltarea noastră oricum nu va înceta.

Pot încă de pe acum să-l înțeleg pe acei care se situează pe poziția strălucită. Știu dv. cum se deslășoară în primii sau un îndeplinirea planului septenl?

Planul nostru pe anul 1959 prevede o creștere a producției industriale cu 7,7 la sută. De fapt în primele opt luni ale acestui an am sporit producția cu 12 la sută. Probabil că într-un an vom da peste plan produse în valoare de peste 10 miliarde dolari.

Inseamnă că noi nu numai că am planificat un ritm de dezvoltare a economiei, peste puterile noastre, ci împotriva, am creat condiții avantajoase pentru industrie, pentru a nu supraincorda economia, pentru că prin depășirea planului să obținem acumulări suplimentare, să creăm o mai bună întințitate în activitatea întreprinderilor noastre. Prin urmare, în dezvoltarea economiei vom putea ajunge din urmă S.U.A. în ce privește volumul, iar apoi și pe cap de locuitor, mai repede decît prevăd planurile noastre.

Înaintea plecării mele tovarășul Kosișin, președintele Comisiei de planificare, mi-a raportat despre planul pe 1960 elaborat în limba mari de Comisia de Stat a Planificării. Este adevărat că acesta e un plan încă preliminar, dar el a și fost pus de acord cu toate re-

trictive în comerț, considerînd această drept o acțiune nerezonabilă. Dv. nu vreți să faceți comerț cu așa-zisele mărfuri strategice sau cu alte feluri de mărfuri. Nu faceți comerț. E treaba dv., dar nu împuneți discriminări îndreptate împotriva vreunei țări sau a vreunui grup de țări.

Acasta practică tulbură comerțul internațional normal și duce la încordare politică. Se știe doar din istorie că statele impun asemenea restricții numai atunci cînd pun la cale o campanie militară împotriva țării care este supusă discriminării. Să neținem deci calea spre legături comerciale normale între toate țările indiferent de orînduirea lor socială.

Facem cu multe țări comerț pe bază de egalitate în drepturi. Este suficient să spun că anul trecut valoarea mărfurilor cu care a lăcut comerț Uniunea Sovietică a depășit de șapte ori nivelul anului 1938 și a atîns cifra de 34.589.000.000 ruble.

Nu stau prost nici relațiile noastre comerciale cu Anglia. Se dezvoltă comerțul cu oamenii de afaceri din Germania occidentală.

Trebuie subliniat că în această problemă și guvernul Germaniei occidentale înțelege just interesele statului său și nu împiedică ci contribuie la dezvoltarea legăturilor comerciale. Salutăm acest fapt. Cu Italia am început de asemenea să stabilim relații economice bune. Cu Franța întințim legături destul de bune. De ce America trebuie să se fiină deoparte? De altfel e treaba dv.

Țineți seama de un singur lucru. În viața se întîmplă uneori ca o fată de măritat, peste măsura de pretențioasă, să piardă momentul și să rămîna nemăritată și în pagubă. În viața de afaceri este cu atît mai important să nu fiți ca aceste fele nehotărîte. Aci acțiunea zăi mai mult ca orînduirea principii imortalizat în proverbul englez: „Cine sosește primul este servit primul“. În legătură cu aceasta avem și noi o zicală destul de bună: „Cine vine tîrziu capăt un os“.

Încercînd să justifice stagnarea din relațiile economice americano-sovietice care continuă de aproape zece ani, unele persoane — mai degrabă politicieni decît businessmen — spun că aceasta situație ar fi normală și chiar avantajoasă pentru lumea occidentală. Ei afirmă cu un aer de seriozitate că refuzînd să facă comerț cu noi Statele Unite împiedică prin aceasta dezvoltarea economică a Uniunii Sovietice și slăbește puterea ei de apărare.

Perspectiva admirabilă se deschide în fața industriei de gaze. Vînta, domnilor, numai cîteva cuvinte despre posibilitățile noastre. LA NOI ÎN TARĂ AVEM DE TOATE. POPORUL ÎN JURUL NOȘTRU UNIT ÎN JURUL GIURUL VERNULUI SAU, ÎN OAMENII NOȘTRI CLOCOTEȘTE ENTUZIASMUL, EI SE STRĂDUIESC SĂ-ȘI ÎNDEPLINEASCĂ CÎT MAI BINE DATORIA ȘI, PRIN ACEASTA, SĂ ÎNTĂREASCĂ ȘI MAI MULT ORÎNDUIREA LOR SOCIALISTĂ.

Știu că unii au gândit că mă aflu în Statele Unite pentru a face demersuri în legătură cu dezvoltarea relațiilor comerciale fără de care se afirmă că planul septenl nu poate fi îndeplinit. Vreau să vă spun cu toată sinceritatea că nu intenționez să apar aici în rolul de solicitant.

Acordăm o mare importanță dezvoltării comerțului internațional, călăuzindu-ne după principiul după care se conduc și mulți oameni din țara dv., dacă ar fi să mă dăm crezare deșezii reproduse pe un timbru postal emis recent în Statele Unite ale Americii: „Pace în întreaga lume prin comerț internațional“.

Sintem de acord cu acest mod de a pune problema. Este adevărat că acum cîteva timp cînd am susținut aproximativ același lucru, arătînd că comerțul este important ca mijloc de slăbire a încordării internaționale, în America unii au început să mă critică. Atunci ziarurile dv. au scris că Hrușciiov ar fi început să vorbească despre comerț numai pentru că pentru dînsul comerțul înseamnă politică. Dar dacă e să vorbim despre cine a transformat comerțul într-un instrument al poliției, dv. vă este bine cunoscută o faimoasă instituție americană care a inventat o listă specială de restricții după care dv., businessmenii, aveți obligația să vă călăuziți atunci cînd faceți comerț cu Uniunea Sovietică. Dar să nu discutăm în contradicție. Istoria va stabili cine și cum a legat comerțul de politică.

### Si fie înlăturate discriminările în comerțul internațional

Vreau să subliniez că guvernul sovietic a fost întodeauna și va fi pentru un comerț internațional bazat pe egalitatea în drepturi, reciproc avantajos și fără nici o discriminare, pentru comerțul despre care a vorbit Franklin, ale cărui

Guindesc însă că în această sfilă nu se găsesc prea mulți oameni care să creadă această poveste. Legea cu privire la interzicerea comerțului cu U.R.S.S., adoptată în Statele Unite ca măsura rețezăz împotriva Uniunii Sovietice, a dat rezultate diametral opuse celor scontate de autorii ei.

Noi am tras chiar un anumit tolos din această politică dușă de Statele Unite față de Uniunea Sovietică în domeniul comerțului. A trebuit să dezvoltăm producția unor mașini pe care înainte nu le aveam și pe care intenționam să le cumpărăm de la dv. Acum nu depîndem de nimeni în acest domeniu.

Așadar, paralizarea artificială a comerțului cu Uniunea Sovietică a făcut că noi să nu devenim mai slabi, ci mai puternici decît eram înainte.

Înțivii ce succese uriașe au fost realizate în economia noastră în decursul 10 ani, cum s-a dezvoltat tehnica și știința noastră! Am descoperit înaintea dv. secretul fosorii energiei hidrogenului. Am creat înaintea dv. racheta balistică intercontinentală pe care de fapt dv. încă nu o aveți. Or, racheta balistică intercontinentală este cu adevărat chintesența gîndirii umane creatoare.

Se sens au restricțiile dv. Continuuarea de către Statele Unite Americii a poliției lor discriminatorii față de Uniunea Sovietică în domeniul comerțului, înseamnă pur și simplu o încăpăținare absurdă.

Sînteți cu toții bine informați că noi vă propunem o întrecere economică între noi și dv. în scop de provocare adresată Statelor Unite ale Americii. Dar dacă e să vorbim de o provocare, putem spune, bunăoară, și aceasta va fi chiar mai exact, că Statele Unite ale Americii au fost primele care au provocat întreaga lume. Ele și-au dezvoltat economia mai puternic decît toate țările. Multă vreme înainte de a îndrăzni să vă conteste înțelitatea. Dar iată că a sosit timpul cînd a apărut un stat care va accepta provocarea, care ține seama de nivelul dezvoltării Statelor Unite ale Americii și care, la rîndul său, va adresează o provocare.

Puteți fi convinși că Uniunea Sovietică va fi activă în această întrecere economică, că va va ajunge din urmă și va va depăși. Ce este rău în aceasta? Îndiferenți cine va fiș învingător în această întrecere — dv. sau noi — și Uniunea Sovietică și Statele Unite vor fi în cîștig, deoarece dezvoltarea economică a Uniunii Sovietice și slăbește puterea ei de apărare.

De altfel, întrecerea așa cum o înțelegem și cum o deslășurăm noi, oamenii sovietici, nu exclude de loc colaborarea și ajutorul reciproc și, dacă vom avea consimțămîntul dv. sintem gata să extîndem acest principiu și asupra Statelor Unite ale Americii. Doar am colaborat cu dv. în trecut!

După ce a citat unele exemple de relații economice bune cu firme americane în perioada cînd U.R.S.S. a început să construiască o mare industrie, vorbitorul a spus: Ce ne împiedică așadar să reluăm și să dezvoltăm colaborarea economică în etapa actuală, calitativ nouă, cînd nu numai noi putem învața de la dv. ci și dv. ați putea învața multe de la inginerii, constructorii și savanții noștri? O asemenea colaborare ar fi fără îndoială reciproc avantajoasă.

Succesele economice obținute de noi și de dv. vor fi salutate de întreaga lume care așteaptă ca cele două mari puteri ale noastre să ajute să se pună mai repede pe picioare acele popoare care au rămas în urmă cu secole în dezvoltarea lor economică. Nu voi amîni această din vîna cîi s-a petrecut aceasta — dv. o știți pe bine. Ar fi mai bine să hotărîm în mod echitabil și uman cum să ajutăm aceste popoare să iasă din situația în care se află.

Poziția Uniunii Sovietice este limpede în această problemă. Deși țara noastră nu a cîștigat nici o rublă din exploatarea unor resurse naturale străine și a muncii străine, noi sintem gata să acordăm și de aci înainte ajutor țării Asiei și Africii care și-au cucerit independența. Totodată ar fi just ca țările care folosesc resurse naturale străine și muncă străină, să-și deschidă mai larg pîrgiile.

Domnilor, am citit în ziarul dv. că politica de coexistență pașnică pe care noi v-o propunem ar înșura de fapt crearea unei „lumi dezbinate“. Nimic nu este mai departe de înțelegerea justă a ideii coexistenței pașnice decît această interpretare. În realitate noi urtîm un scop cu totul opus: COEXISTENȚA ȘI ÎNTRERECAREA PAȘNICĂ PRESUPUN UN CONTACT CÎT MAI STRINS ÎNTRERECAREA ÎN DOME-

niul economiei și CULTURII. Fiecare om care nu vrea să încheie în mod conștient ochii asupra realității recunoaște că singura cale rațională pe care trebuie să se dezvolte în vremurile noastre relațiile internaționale este calea rezolvării problemelor internaționale litigioase pe calea tratativelor.

A trăi în pace ca niște buni vecini sau a aluneca spre un nou război — iată alternativa în fața căreia se află în prezent Uniunea Sovietică, Statele Unite ale Americii și întreaga lume. O a treia soluție nu există. În miile dv. domnilor sînt concentrate mari posibilități. Dv. sînteți oameni influenți. Iată de ce adresîndu-mă dv. aș vrea să-mi exprim speranța că businessmenii din Statele Unite vor face uz de influența lor în direcția cea bună și se vor pronunța pe baza coexistenței și întrecere pașnică între noi așa cum o și fac unii dintre reprezentanții cei mai de seamă ai economiei dv.

Ei, bineînțeles, nu va chem pe dv. domnii businessmeni, să vă situați pe aceeași poziții în ceea ce privește concepția despre lume pe care ne aflăm noi. Socotește că nici dv. nu preîndeți să mă convertiți la credința capitalistă.

Văd că unii dintre dv. zîmbesc. Omul convins de justetea propriilor sale vederi privește de obicei cu ironie partea adversă care este tot atât de convinsă de dreptatea cauzei sale. Deși nu pretînd că sînt prolet, pot să spun că unii vor fi nevoiți, par să, să înțîngă o plîmă amară atunci cînd vor înțelege că nu au apreciat just situația și au lăsat să se strecore greșeli în calculele lor. Dacă sînt oameni pricepuți și inteligenți, poporul american — judecînd după experiența țării lor socialiste, în cadrul trecerii la noul sistem social — le va oferi posibilitatea de a-și pune în aplicare cunoștințele, energia și aptitudinile.

Întrebăm-vă pentru această glumă, n-am vrut să supăr pe nimeni și cu atît mai puțin să înșez pe cineva, dar am vrut să-mi exprim tîrziu părerea privată la vizita așa cum mi-l închipui eu.

(Text prescurtat. Sublinierile și substituirile aparțin redacției).

## „Haideti să ne înțelegem cum să asigurăm o pace veșnică“

Cuvîntarea rostită de N. S. Hrușciiov la dejunul organizat de primarul orașului New York, R. Wagner

NEW YORK 19 (Agerpres). — TASS transmite: Vă mulțumesc, domnule primar, pentru onoarea care mi s-a făcut astăzi. Eram cît pe ce să vă numesc Robert Petrovici Wagner. În finețele, cînd am lucrat în uzină, am avut ca șef un inginer care se numea Robert Petrovici Wagner. (Animatie, aplauze). Dar, desigur, eu nu confund cu acel Wagner din trecut cu care vă asemănați doar la nume și pronunțe (risete).

Vreau să vă mulțumesc în mod cel mai sincer pentru această minunată primire și în special pentru medalia memorială a orașului dv. pe care mi-ați înmînat-o și pentru mesajul transmis popoarelor Uniunii Sovietice în semn de stimă și prietenie între țările noastre. (Aplauze).

Vreau să mă folosesc de cuvîntul care mi-a fost acordat pentru a mă adresa încă o dată cu un sentiment de profundă recunoștință președintelui Statelor Unite, Dwight Eisenhower. Noi ne-am cunoscut înedat după încheierea războiului, cînd el a vizitat țara noastră. La noi sînt foarte prețuite meritele militare ale generalului Eisenhower în postul de comandant suprem al forțelor aliate în Europa Occidentală. Noi am luptat bine împreună cu dv. împotriva Germaniei hitleriste. (Aplauze furtunoase). Numai datorită invitației președintelui Eisenhower am posibilitatea să mă aflu astăzi în mijlocul dv.

Respectul meu față de domnul D. Eisenhower a crescut și mai mult în urma acestui pas. Hotărîrea lui de a-l invita pe Hrușciiov în America nu a fost un lucru simplu. Nu orice american s-ar fi hotărît să facă un asemenea pas. Pentru asta trebuie să lii un om înar și, ceea ce este cel mai important, să înțeleagă politica mare. (Aplauze).

Stiu că o parte din personalitățile politice din America nu sînt de acord cu această hotărîre a președintelui. Înțelepciunea președintelui s-a manifestat tocmai în ceea ce a înțeles în această înțelegere — a înfăptui ceea ce și-a propus. Acest lucru a demonstrat că el vede mai departe decît cei care, după cum se spune la noi în Rusia, nu văd mai departe de lungul nasului. (Risete, aplauze). Un om de stat este obligat să înțeleagă nu numai ceea ce se petrece în prezent, el trebuie să se înțîngăze de viitor, trebuie să acționeze în numele lui. (Aplauze).

Vreau acum să vă mulțumesc și dv., domnule primar al orașului New York, căci dacă președintele Eisenhower m-a invitat în America, dv. m-ați invitat la New York, întrucît fără invitația dv. eu nu aș fi putut, de asemenea, să vin în marele dv. oraș. Desigur că această invitație mi-a fost prețioasă și însemnată în sensul bun al cuvîntului, să vedeți ce fel de om este Hrușciiov (Risete, aplauze). Ce reprezintă el. Și iată că mă prezint personal în fața dv. și a colegilor dv. (Aplauze furtunoase).

Reprezentantul special al președintelui, domnului Lodge, care îndeplinește o funcție grea și mă chinuie cu un program greu (Risete, aplauze). Dar se chinuiește și el (Risete, aplauze). Acest lucru mă bucură deoarece în doi suportați chinurile mai ușor (Aplauze furtunoase).

Domnii! Nu m-am ocupat niciodată de diplomație, cu toate că înțeleg foarte bine limbajul diplomatic în relațiile dintre state. Să nu le fie cu supărare diplomaților de profesie, dacă va voi spune direct ceea ce cred, dacă în cuvîntarea mea vor exista alături de protocol (Animatie, aplauze).

Ați observat, desigur, că am ascultat cu atenție cuvîntarea domnului Lodge și a domnului Wagner și le-am aplaudat pe amîndouă. De aceea, aș vrea să înțeleg un lucru. Unii ar putea să gîndească — oare nu s-a convertit Hrușciiov la credința noastră capitalistă? (Risete, aplauze).

Wagner și Riset, apoi aș vrea să vă mulțumesc pentru atenție și pentru răbdarea de care ați dat dovadă. Dar eu mi-am roșit cuvîntarea fără să am un text dinainte pregătit, iar eu înșii sînteți oratori și știți foarte bine că atunci cînd vorbești fără hirtie cuvîntarea iese mai lungă decît ai vrea. De aceea eu v-am cam obosit. Încă o dată vă mulțumesc pentru atenție. La revedere domnilor (Aplauze furtunoase).

Probabil că și în prezent unora dintre dv. nu le place sistemul nostru. Dar ce puteți face? Să încercați să întreprindeți măsuri violente pentru a schimba situația în țara noastră? Dv. înțeleșți simțurii la ce ar duce aceasta!

Eu însă, făcînd conștință în prezent cu dv. m-am convins că dv. ca și noi, nu vreți război (Aplauze). HAIDEȚI SĂ NE ÎNȚELEGEM CUM SĂ ASIGURĂM O PACE VEȘNICĂ (Aplauze furtunoase). HAIDEȚI SĂ LARGIM LEGATURILE NOASTRE. Fie ca de la noi spre dv. și de la dv. spre noi să plece mai multe delegații, iată însă ce se spune că Departamentul de Stat a început să se teamă de aceasta, vrea nu să lărgească, ci să restrîngă legăturile. Noi le-am făcut o serie de propuneri interesante, însă ei le resping. Asia nu este bine. Oare dv. vreți să vă întoarceți la cortina de fier? (Animatie).

NOI NE PRONUNȚĂM PENTRU CONTACTE LARGI, PENTRU DEZVOLTARE A LEGATURILOR CULTURALE ȘI ȘTIINȚIFICE, PENTRU SCHIMB DE LITERATURĂ ȘTIINȚIFICĂ, PENTRU COLABORARE CU STATELE UNITE ȘI CU TOATE ȚĂRILE, INDEPENDENTE DE ORÎNDUIREA LOR SOCIALĂ (Aplauze).

În cuvîntările dv. ați vorbit despre lupta noastră comună împotriva Germaniei hitleriste. Eu prețuiesc foarte mult ajutorul pe care ni l-ați acordat în această luptă. Vreau să transmit poporului american, în numele guvernului și poporului sovietic, mulțumiri pentru această colaborare în lupta împotriva dușmanului comun. Ajutorul dv. acordat pe baza sistemului lend lease și-a îndeplinit rolul (Aplauze).

Dv., desigur, vă este cunoscută contribuția poporului sovietic la cauza victoriei asupra dușmanului comun. Aceasta contribuție este cea mai mare. Ea a jucat un rol hotărîtor în nimicirea cîmpurilor germanici. În războiul trecut poporul sovietic a adus cele mai mari jertfe în numele victoriei împotriva fascismului.

Mi-a făcut plăcere să sîrîng astăzi mina amiralului Kirk și d-lui Harriman care au fost ambasadorii Statelor Unite la Moscova în anii războiului, precum și actualul ambasador al S.U.A. la Moscova, Thompson, care pe vremea aceea lucra la ambasada americană de la Moscova, dîndu-mi eforturi pentru asigurarea victoriei asupra dușmanului comun (Aplauze).

Recent dl. Harriman a fost la noi în Uniunea Sovietică și am avut cu el o convorbire plăcută, prietenească. Am discutat prieteneste cu Harriman. Cineva ar putea să spună întrebarea cum se poate acest lucru? Harriman este un mare capitalist, iar eu — un comunist, și nu unul dintre cei din urmă, și deodată ei discută prieteneste (Animatie). Dar acest lucru nu face decît să confirme că există o problemă ce-l poate uni pe toți — și pe muncitorii și pe țărani și pe comercianții și pe capitaliști. Această problemă interesează pe toți oamenii care trăiesc pe pămînt. Este vorba despre problema asigurării păcii. Pentru rezolvarea acestei probleme noi sintem obligați să căutăm și să găsim un limbaj comun (Aplauze).

În încheiere aș vrea să mulțumesc primarului orașului New York pentru invitația ce mi-a făcut-o de a participa la Expozitia care va avea loc la dv. în anul 1964. Deocîndă pol' doar să exprin o părere personală (iar dv. nu cunoașteți bine sistemul nostru democratic, la noi, președintele Consiliului de Miniștri nu poate să aia o asemenea hotărîre pînă cînd guvernul nu va fi examinat această problemă), dar eu cred că invitația dv. va fi întîmpinată favorabil. Cînd dv. ne veți trimite o astfel de propunere în mod oficial noi o vom discuta și cred că vom considera o cinste să participăm la Expozitia care va avea loc la dv. în anul 1964 (Aplauze).

Cu aceasta închei. Vă mulțumesc pentru atenție și pentru răbdarea de care ați dat dovadă. Dar eu mi-am roșit cuvîntarea fără să am un text dinainte pregătit, iar eu înșii sînteți oratori și știți foarte bine că atunci cînd vorbești fără hirtie cuvîntarea iese mai lungă decît ai vrea. De aceea eu v-am cam obosit. Încă o dată vă mulțumesc pentru atenție. La revedere domnilor (Aplauze furtunoase).